



DISTRICT OF COLUMBIA
OFFICE OF THE STATE SUPERINTENDENT OF

EDUCATION

THÔNG BÁO KHIẾU NẠI QUÁ TRÌNH PHÙ HỢP HÀNH CHÍNH IDEA Part B (độ tuổi 3-22)

Mẫu đơn này được sử dụng để cung cấp thông báo về một khiếu nại quá trình phù hợp (due process complaint) tới Cơ quan Giáo dục Địa phương (Local Educational Agency, LEA) và/hoặc Cơ quan Giáo dục Tiểu bang (State Educational Agency, SEA) và/hoặc cha mẹ về bất cứ vấn đề nào liên quan đến việc xác định danh tính, đánh giá hoặc bố trí giáo dục của một đứa trẻ có khuyết tật, hoặc việc cung cấp giáo dục công thích hợp miễn phí cho đứa trẻ đó, độ tuổi 3-22. **Một bên không thể có một phiên điều trần quá trình phù hợp (due process hearing) cho đến khi bên đó, hoặc luật sư đại diện cho bên đó, đệ trình một thông báo khiếu nại quá trình phù hợp (due process complaint notice) đáp ứng các yêu cầu của Luật Giáo dục Người Khuyết tật (Individuals with Disabilities Education Act, IDEA).** Xem 34 CFR Part 300 (IDEA PART B).

Cha mẹ khởi xướng khiếu nại phải cung cấp một thông báo khiếu nại quá trình phù hợp hành chính được điền đầy đủ tới Cơ quan Giáo dục Địa phương (Local Educational Agency, LEA) và/hoặc Cơ quan Giáo dục Tiểu bang (State Educational Agency, SEA), bất cứ ai mà đơn khiếu nại được đệ trình chống lại. Văn Phòng Quản lý Giáo dục Tiểu bang (Office of the State Superintendent of Education, OSSE) là Cơ quan Giáo dục Tiểu bang (State Educational Agency, SEA) cho Quận Columbia (District of Columbia).

Nếu đơn khiếu nại được đệ trình chống lại một trường công lập truyền thống, trường bán trú tư thục, cơ sở điều trị nội trú hoặc Trường Công lập Đặc biệt mà các Trường Công lập tại Quận Columbia (District of Columbia Public Schools, DCPS) là Văn phòng Giáo dục Địa phương (LEA), thì thông báo tới DCPS phải được cung cấp tới DCPS bằng cách gửi e-fax theo số (202) 442-5115, cùng với một bản sao tới Văn phòng Giải quyết Tranh chấp (Office of Dispute Resolution, ODR), 810 First Street, NE, 2nd Floor, Washington DC 20002 bằng cách trao tay hoặc bằng cách gửi e-fax tới (202) 478-2956.

Nếu đơn khiếu nại đó được đệ trình chống lại một Trường Công lập Đặc biệt và Trường Công lập Đặc biệt đó là Cơ quan Giáo dục Địa phương của chính nó, khiếu nại quá trình phù hợp phải được cung cấp cho hiệu trưởng hoặc giám đốc của Trường Công lập Đặc biệt đó, cùng với một bản sao tới Văn phòng Giải quyết Tranh chấp (ODR). Quý vị phải liên hệ trực tiếp với Trường Công lập Đặc biệt đó để tìm ra cách để cung cấp đơn khiếu nại tới Trường Công lập Đặc biệt đó.

Nếu đơn khiếu nại được thực hiện chống lại Sở Dịch vụ Phục hồi Chức năng Thanh Thiếu niên (Department of Youth Rehabilitation Services, DYRS), khiếu nại quá trình phù hợp phải được cung cấp tới James Brooks, Chuyên viên Giáo dục, Văn phòng Giáo dục, DYRS, bằng cách gửi thư điện tử (email) tới JamesS.Brooks@dc.gov hoặc gửi fax theo số (202) 299-3622, với một bản sao tới Văn phòng Giải quyết Tranh chấp (Office of Dispute Resolution, ODR).

Nếu đơn khiếu nại được đệ trình chống lại OSSE, khiếu nại quá trình phù hợp phải được cung cấp cho Văn phòng Cố Vấn Pháp lý của OSSE (OSSE's Office of General Counsel) bằng cách fax theo số (202) 299-2134 (để biết thêm chi tiết hãy gọi OSSE tại (202) 724-7756), với một bản sao cho ODR.

Một bản sao của đơn khiếu nại phải được cung cấp cho Văn phòng Giải quyết Tranh chấp (ODR) trong cùng một ngày mà bản sao đó được cung cấp cho LEA, SEA và/hoặc phụ huynh mà khiếu nại đó được đệ trình chống lại người đó. Việc không cung cấp một bản sao cho ODR trong cùng một ngày có thể dẫn đến sự chậm trễ trong phân công vụ việc cho một viên chức điều trần. Khiếu nại quá trình phù hợp phải mô tả một vi phạm bị cáo buộc đã xảy ra không quá hai (2) năm trước ngày mà phụ huynh, hệ thống trường học và/hoặc OSSE biết hoặc lẽ ra phải biết về hành động bị cáo buộc đó là cơ sở của việc khiếu nại.

Trừ khi bên còn lại đồng ý, bên yêu cầu điều trần quá trình phù hợp sẽ không được phép đưa ra các vấn đề tại phiên điều trần mà không được nêu ra trong Thông báo Khiếu nại Quá trình Phù hợp Hành chính này. Do đó, hãy thật kỹ lưỡng trong việc cung cấp các thông tin yêu cầu.

HỖ TRỢ PHÁP LÝ:

Một danh sách trợ giúp pháp lý miễn phí có sẵn tại www.osse.dc.gov>Programs/các Chương trình > Office of Dispute Resolution/Văn phòng Giải quyết Tranh chấp > For Parents and Students/Dành cho Cha mẹ và Học sinh > Free Legal Services/Dịch vụ Pháp lý Miễn phí Một giấy bản sao bằng giấy danh sách có thể được nhận bằng cách liên hệ với ODR theo số (202) 698-3819

A. THÔNG TIN HỌC SINH

Tên Học sinh: _____ Ngày Sinh: _____
Giới tính Học sinh (không bắt buộc): _____ Chủng tộc (không bắt buộc): _____
Địa chỉ Học sinh (nếu học sinh là người vô gia cư, vui lòng cung cấp thông tin liên lạc sẵn có):
Phường (1-8): _____

Nhà Trường: _____ Trường tham gia học: _____
(Các) Cha/mẹ/(Các) Người giám hộ của Học sinh: _____

B. CÁ NHÂN LÀM ĐƠN KHIẾU NẠI/YÊU CẦU PHIÊN ĐIỀU TRẦN QUÁ TRÌNH HỢP PHỤ HỢP

Tên: _____ Số điện thoại Nhà: _____
Địa chỉ: _____

Email: _____ Fax: _____

Mối quan hệ với Học sinh:

- Cha/Mẹ Học sinh Tự lập/Trưởng thành (tuổi 18-22)
 Người giám hộ Hợp pháp Cơ quan Giáo dục Địa phương (LEA)
 Người thay mặt Cha/Mẹ

C. THÔNG TIN VỀ ĐẠI DIỆN HỢP PHÁP/LUẬT SƯ (nếu áp dụng):

Tên/Công ty: _____
Địa chỉ: _____

Số điện thoại Nơi làm việc: _____ Email: _____ Fax: _____

D. THÔNG TIN KHIẾU NẠI (đánh dấu vào tất cả ô trống thích hợp):

Khiếu nại được thực hiện chống lại (đánh dấu vào tất cả ô trống thích hợp):

- (Các) Trường Công lập tại Quận Columbia (District of Columbia Public Schools, DCPS) (tên): _____
 Cơ sở Điều trị Nội trú (tên): _____
 Trường Công lập Đặc biệt (khi Trường Công lập Đặc biệt là Cơ quan Giáo dục Địa phương (State Educational Agency, LEA) của chính nó: _____
 Trường Công lập Đặc biệt (khi các Trường Công lập tại Quận Columbia (DCPS) là Cơ quan Giáo dục Địa phương) (tên): _____
 Sở Dịch vụ Phục hồi Chức năng Thanh Thiếu niên (Department of Youth Rehabilitation Services, DYRS)
 (Các) trường tư thục (tên): _____
 Văn Phòng Quản lý Giáo dục Tiểu bang (Office of the State Superintendent of Education, OSSE)
 Cha/Mẹ

Hòa giải

IDEA yêu cầu rằng bất cứ lúc nào một bên yêu cầu một phiên điều trần mà việc hòa giải cần được đáp ứng mà không mất phí tới cha/mẹ. Cả hai bên có thể yêu cầu hòa giải như là một sự thay thế cho Cuộc họp Hòa giải. Hòa giải cũng có sẵn trước phiên điều trần quá trình phù hợp, nhưng hòa giải có thể không được sử dụng để từ chối hoặc trì hoãn quyền đệ trình đơn khiếu nại quá trình phù hợp của phụ huynh. Vui lòng đánh dấu tất cả ô trống đúng với quý vị:

- Tôi đang yêu cầu hòa giải như là một sự thay thế cho các Cuộc họp Hòa giải.
- Tôi không muốn sử dụng một người hòa giải vào thời điểm này.

Cuộc họp Hòa giải

Trước cơ hội cho một phiên điều trần quá trình phù hợp công bằng, LEA sẽ triệu tập một cuộc họp (gọi là "Cuộc họp Hòa giải") với (các) cha mẹ trừ khi (các) cha mẹ và LEA đồng ý bằng văn bản từ bỏ cuộc họp này. Nếu khiếu nại chống lại hệ thống trường học, quý vị sẽ được một đại diện của hệ thống trường học liên hệ để sắp xếp cuộc họp với hệ thống trường học. Nếu khiếu nại chống lại OSSE, không có cuộc họp hòa giải được yêu cầu.

Tôi hiểu rằng tôi có quyền có một Cuộc họp Hòa giải để giải quyết khiếu nại này. Tôi cũng hiểu rằng tôi có thể tự nguyện từ bỏ quyền này nếu tôi lựa chọn. (Lưu ý: Tất cả các bên phải đồng ý từ bỏ Cuộc họp Hòa giải để tránh có cuộc họp này).

Là Cha/Mẹ (vui lòng chọn một lựa chọn)

- Tôi không muốn từ bỏ Cuộc họp Hòa giải.
 - Luật sư/đại diện hợp pháp sẽ tham gia Cuộc họp Hòa giải? Có Không
 - {UT1}Quý vị có muốn yêu cầu một Điều giải viên (Facilitator) để tạo điều kiện cho Cuộc họp Hòa giải? Có Không

(Tạo thuận lợi là một quá trình tự nguyện đưa mọi người lại với nhau để giải quyết các nhu cầu giáo dục của học sinh. Một Điều giải viên là một người trung lập giúp người tham gia nói chuyện với nhau để mọi người có cơ hội để bày tỏ mối lo ngại và các giải pháp đáp ứng).
- Tôi muốn từ bỏ Cuộc họp Hòa giải và duy trì thời hạn giải quyết 30 ngày công khai.
- Tôi muốn từ bỏ Cuộc họp Hòa giải, kết thúc thời hạn giải quyết 30 ngày và tiến đến một phiên điều trần.
- Không Áp dụng (LEA đang đệ trình khiếu nại quá trình phù hợp).
- Không Áp dụng (khiếu nại được đệ trình bởi phụ huynh chống lại Văn Phòng Quản lý Giáo dục Tiểu bang - OSSE).

Yêu cầu Phiên điều trần Giải quyết Khẩn cấp

Tất cả các yêu cầu cho các phiên điều trần quá trình phù hợp khẩn cấp phải được lập thành văn bản, trong đơn đề nghị hoặc yêu cầu riêng biệt mà kèm theo đơn khiếu nại, và phải nêu rõ lý do tại sao tình trạng khẩn cấp cần được cấp.

Tôi yêu cầu loại Phiên điều trần Giải quyết Khẩn cấp sau đây:

- Các vấn đề về kỷ luật được đưa ra trong đơn khiếu nại và phiên điều trần giải quyết khẩn cấp phải được tổ chức. Xem 34 CFR 300.532(a).

□ **Các vấn đề** không kỷ luật được nêu trong đơn khiếu nại có ảnh hưởng đến sức khỏe thể chất hoặc xúc cảm hoặc sự an toàn của học sinh hoặc những người khác, hoặc có bào chữa quan trọng khác để xúc tiến phiên điều trần. Lưu ý: Viên Chức Điều Trần sẽ xác định xem phiên điều trần sẽ được giải quyết khẩn cấp dựa trên những lý do được nêu trong đơn đề nghị kèm theo. Xem Thủ tục Điều hành Chuẩn của Cơ quan Điều trần của Học sinh 1008.B.

E. SỰ VIỆC VÀ LÝ DO KHIẾU NẠI:

Theo quy định của Luật Giáo dục cho Người khuyết tật (Individuals with Disabilities Education Act, IDEA), vui lòng hoàn thành các câu hỏi sau đây. Cung cấp thông tin đầy đủ về tất cả các sự việc hỗ trợ cho các yêu cầu của quý vị. Vui lòng thật kỹ lưỡng trong việc cung cấp các thông tin yêu cầu. **(Nếu cần thêm chỗ trống, các trang bổ sung đã được thêm vào cuối của đơn này).**

1. Bản chất của vấn đề là gì, bao gồm cả các sự việc liên quan đến vấn đề mà sẽ cần phải được giải quyết tại Cuộc họp Hòa giải, một Hội thảo Hòa giải, và/hoặc Phiên điều trần Quá trình Phù hợp?

2. Trong phạm vi hiểu biết của quý vị tại thời điểm này, làm thế nào có thể giải quyết được vấn đề này?

3. Các vấn đề được trình bày: (Hãy nêu cụ thể. Bất kỳ vấn đề không xác định trong đơn khiếu nại này không thể được đưa ra tại phiên điều trần quá trình phù hợp trừ khi bên còn lại đồng ý).

F. TRỢ GIÚP CHO PHIÊN ĐIỀU TRẦN:

Thời gian ước tính (giờ/ngày) cần thiết cho phiên điều trần: _____

Trợ giúp Đặc biệt cần thiết (đánh dấu tất cả các ô trống thích hợp):

Phiên dịch viên (ngôn ngữ): _____

Hỗ trợ Khuyết tật (vui lòng ghi rõ): _____

Khác (vui lòng ghi rõ): _____

G. XÁC NHẬN:

Từ bỏ các Biện pháp Bảo vệ theo Thủ tục (Không bắt buộc):

Tôi (cha/mẹ/người giám hộ) từ bỏ nhận một bản sao các biện pháp bảo vệ theo thủ tục tại thời điểm này. Tôi hiểu rằng việc từ bỏ quyền này là không bắt buộc và không phải là một yêu cầu cho việc đệ trình đơn khiếu nại này.

Tôi (cha/mẹ/người giám hộ) muốn nhận được một bản sao Quyết định của Viên chức Điều trần bằng:

Thư điện tử (hãy cung cấp địa chỉ email) _____

Thư Bảo đảm

Chữ ký hoặc Xác nhận của Cha/Mẹ, Luật sư hoặc Cơ quan Giáo dục Địa phương: Bằng việc ký ký tên quý vị khẳng định rằng những thông tin được cung cấp trong đơn này là đúng và chính xác:

Chữ ký của Cha/Mẹ/Người giám hộ hoặc Học sinh Trưởng thành

Ngày

Chữ ký của Luật sư/Đại diện Hợp pháp (không yêu cầu nếu đệ trình đơn bên không được đại diện bởi một luật sư/người biện hộ)

Ngày

Chữ ký của đại diện của Cơ quan Giáo dục Địa phương (LEA)
(nếu một phiên điều trần được yêu cầu bởi LEA)

Ngày

Gửi thư, fax, email, hoặc trao tay Thông báo Khiếu nại này tới:

Office of the State Superintendent of Education

Office of Dispute Resolution

810 First Street, NE, 2nd Floor, Washington, DC 20002

Fax: (202) 478-2956

Email: Hearing.Office@dc.gov

